SEANCES DU MERCREDI 21 JUIN 1989
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 21 JUNI 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2738.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget du ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1989.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Pataer, rapporteur, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Lallemand, Stroobant, Cerexhe, Arts, p. 2738.

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2738.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Pataer, rapporteur, mevrouw Delruelle-Ghobert, de heren Lallemand, Stroobant, Cerexhe, Arts, blz. 2738.PRESIDENCE DE M. HENRION, VICE-PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER HENRION, ONDERVOORZITTERLe procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.La séance est ouverte à 10 h 10 m.
De vergadering wordt geopend te 10 h 10 m.

CONGES — VERLOF

Mme Hanquet, MM. Janzegers, Henneuse, en mission à l'étranger, Laverge et Vandekerckhove, pour devoirs administratifs, demandent un congé.

Verlof vragen: mevrouw Hanquet, de heren Janzegers, Henneuse, met opdracht in het buitenland, Laverge en Vandekerckhove, wegens ambtsplichten.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

M. Borin, pour raison de santé, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Borin, om gezondheidsredenen.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DE LA JUSTICE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget du ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1989.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Pataer, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens een toelichting te geven bij de inhoud van het verslag, waarvan het opstellen mij door de commissie werd toevertrouwd, maak ik twee kleine opmerkingen.

Ten eerste is het verslag onder een vrij grote tijdsdruk tot stand gekomen, wat overijdelijk enkele, zij het beperkte, schoonheidsfoutjes met zich heeft gebracht. Ik verontschuldig mij daarvoor.

Ten tweede heeft de aandachtige lezer van het verslag zeker opgemerkt dat men hier moeilijk kan spreken van stijleheid. Zowel de toelichting van de minister, als zijn antwoorden op de gestelde vragen zijn in een meer persoonlijke stijl weergegeven dan de uiteenzettingen van de commissieleden, waarvan de samenvatting traditioneel tot de directe verantwoordelijkheid van de rapporteur behoort. De uiteenzettingen van de leden werden meer gesynthetiseerd dan de woorden van de minister, die even traditioneel zo veel mogelijk respectvol in het verslag werden opgenomen. Hierdoor krijgt het verslag een levendiger karakter, maar ontbreekt enigszins de eenheid in de stijl.

Uiteraard vormt de uiteenzetting van de minister het eerste deel van het verslag. Zij komt grotendeels neer op een toelichting bij de brochure die de minister dezelfde dag openbaar maakte en aan de pers gaf. Zij draagt de dubbelzinnige, maar zeer positieve titel: *Net niet uit balans*. Deze titel is niet te vertalen en daarom geef ik ook de Franse versie: *Encore trop juste*. De glanzende en mooi geïllustreerde brochure werd door alle commissieleden begroet als een te waarderen primeur van het

departement van Justitie, dat niet meteen gewoon is gebruik te maken van zeer moderne communicatiemiddelen. De brochure werd ons, eveneens in primeur, enkele dagen vóór de commissievergadering toegestuurd, zodat de commissieleden zich vrij goed op het debat hebben kunnen voorbereiden. Het debat kon dan ook onmiddellijk na de uiteenzetting van de minister van start gaan.

Bij de toelichting van de publikatie benadrukte de minister dat zijn bedoelingen verder reiken dan enkel commentaar te geven bij de begroting van 1989. De brochure is wellicht nog veel meer een uiteenzetting van de algemene beleidslijnen van zijn departement voor dit en de komende jaren. Inhoudelijk bevat de publikatie enerzijds een overzicht van het vele wetgevend werk en de talrijke beleidsmaatregelen die nog moeten worden genomen en anderzijds een aanduiding van de karige middelen die voorhanden zijn om dit beleid waar te maken. De beleidsnota blijkt dus zowel een pleidooi als een requisitoir te zijn, zoals een commissielid terecht opmerkte. De minister benadrukte, en dit ook in de vormgeving van de brochure — ik verwijs uiteraard naar het kaft —, dat zijn begroting opmerkelijk minder vlug is gestegen wanneer ze vergeleken wordt met de begrotingen van andere departementen en met de stijging van het bruto nationaal produkt en de globale staatsbegroting.

Merkwaardig is daarbij wel de ministeriële vaststelling dat: «voor bepaalde personeelscategorieën binnen het departement het soms moeilijker blijkt te zijn het geld uit te geven waarover men beschikt dan» — maar dit komt meer voor in andere departementen — «geld uit te geven waarover men niet beschikt.»

In de beleidsnota van de minister worden twee belangrijke hoofdstukken onderscheiden: enerzijds de administratie van Justitie en anderzijds de werking van Justitie.

Met de administratie van Justitie wordt zowel het personeel bedoeld in al zijn geledingen als de uitrusting van het departement. Hoofddoel is hier de kwaliteitsverbetering. Een kwaliteitsverbetering die zal worden betracht door meer en beter gemotiveerd personeel te werk te stellen, zowel in de magistratuur, de gerechtelijke politie, de dienst vreemdelingenzaken, het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen, de gevangenen en de eigenlijke administratie. Daarvoor wordt voor dit jaar 266 miljoen extra uitgetrokken, wat meteen het gros betekent van de nieuwe kredieten die dit jaar worden ingeschreven. Daarnaast wil de minister werk maken van een modernisering van het gerechtelijk apparaat dat te veel en te lang het etiket «ouderwets» heeft gedragen. Hier vooral zal een actie van renovatie en een betere uitrusting moeten worden gespreid over verscheidene jaren. Tegelijk kondigt de minister zijn intentie aan om zijn diensten meer te centraliseren op dezelfde plaats en de behuizing meer in eigen, eerder dan in gehuurde lokalen te laten gebeuren. De noodzakelijke renovatie spijst zich vooral toe op de gerechtsgebouwen en de gevangenen, waarvan de meeste dateren uit de vorige eeuw. Tenslotte benadrukt de minister de noodzaak van een permanente vorming van het personeel en de magistratuur meer in het bijzonder.

In verband met de werking van Justitie is de minister blijven stilstaan bij een tiental hoofdstukken uit de brochure en hij heeft daarbij enkele accenten gelegd. Vooraf deed hij wel een beroep op de medewerking van het Parlement, vooral van de commissie voor de Justitie, bij het realiseren van de noodzakelijke wetgevende arbeid en voor het vrijmaken van de nodige extra kredieten.

Wat de persoonlijke levenssfeer betreft, die beter moet worden beschermd, kondigde de minister initiatieven aan in verband met afluisterpraktijken en gegevensbanken. In verband met de hervorming van het strafrecht liet de minister zijn voorkeur blijken voor een reeks aparte punctuele wijzigingen in plaats van één grote hervorming. Inzake de politie- en inlichtingsdiensten is de minister voornemens een betere controle te organiseren en werk te maken van een vlottere coördinatie. Voorts wees hij op een aantal ontwerpen en voorstellen die heel binnenkort in de commissies van Kamer of Senaat zullen worden besproken of die zeer onlangs reeds in bespreking werden genomen, zoals het ontwerp inzake geesteszieken dat reeds in de Senaat is

afgehandeld, het ontwerp inzake de voorlopige hechtenis, dat bijna in bespreking is, het ontwerp betreffende het misdrijf verkrachting, waarover wij straks zullen beraadslagen, het ontwerp op het gebruik en de handel van wapens, enzovoort. Met betrekking tot Europa 1992 zal België noodzakelijkerwijze zijn interne wetgeving moeten aanpassen. Voor bepaalde punten, zoals de economische samenwerkingsverbanden, is dit zelfs heel dringend. Dit moet gebeuren vóór 30 juni 1989. Ook de vennootschapswetgeving en de wetgeving betreffende de produktieaansprakelijkheid moeten op korte termijn worden aangepast.

Een belangrijk thema in de beleidsnota van de minister was vanzelfsprekend de gerechtelijke achterstand. Hierover werd trouwens een zeer belangrijk colloquium in dit halfrond gehouden op 26 mei jongstleden. Voor een betere rechtsbedeling zullen zeker nieuwe middelen moeten worden gevonden en dus meer geld, maar wij moeten tegelijk beseffen, zo zegde de minister, dat het wegwerken van de gerechtelijke achterstand op zichzelf kostenbesparend is. En wie zal hem daarin tegenspreken? De minister herinnerde daarbij aan zijn slotwoord op het colloquium waarin hij aankondigde dat hij nog vóór het reces een wetsontwerp zal indienen tot wijziging van de gerechtelijke procedure en vóór het wegwerken van een aantal factoren die vertraging in de hand werken.

In verband met het gevangeniswezen hoopt de minister de overbevolking te kunnen tegengaan onder andere via een verruiming van de voorwaardelijke invrijheidstelling en het uitstellen van de tenuitvoerlegging van bepaalde gevangenisstraffen.

Het vluchtelingenbeleid houdt de aandacht van de minister bijzonder gaande. Zonder te willen vooruitlopen op de besluiten van een werkgroep die werd opgericht om de mankementen van de wet van 1987 na te gaan, is de minister ervan overtuigd dat een aanpassing van de wet noodzakelijk is ten einde een vluggere afhandeling van de dossiers mogelijk te maken. De minister verwacht eveneens een sanering van de situatie door de aanwerving van meer personeel, waarmee trouwens al begonnen is.

Collega's, het is hier wellicht de plaats om erop te wijzen dat de bespreking van onze begroting een volle dag duurde, en dat de commissie twee dagen nadien in extra-vergadering bijeenkwam om het woord te kunnen geven aan de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen, de heer Bossuyt. Het verslag van die uiteenzetting en het daaropvolgend debat wordt als aparte bijlage bij dit verslag gevoegd. Ik neem aan dat die bijlage eerstdaags zal worden rondgedeeld.

De minister wees ook nog op het belang dat hij hechte aan de bescherming van de mensenrechten, door onder andere de vlugge aanneming van de nieuwe wet op de geesteszieken en door onder meer de afschaffing van de doodstraf, die volgens hem dan wel geëerd moet gaan met een andere gradatie in de strafmetingen.

Voorts herinnerde de minister aan het punt uit het regeerakkoord betreffende de wettelijke erkenning van de vrijzinnigheid, punt dat volgens hem strikt moet worden nageleefd.

De minister heeft ook onze aandacht gevraagd voor de internationale samenwerking, een domein waar nog heel veel moet gebeuren gelet op de grote achterstand die wij hebben opgelopen inzake de ratificatie van een hele reeks overeenkomsten. Ons land is actief op heel wat internationale fora, maar wanneer het erop aankomt de besluiten van die fora in onze eigen wetgeving op te nemen, schieten we nogal eens tekort.

Tot besluit van zijn uiteenzetting verwees de minister opnieuw naar de titel van zijn brochure door te benadrukken dat hij met zijn budget nog net kan tegemoet komen aan de meest dringende behoeften en dus net niet uit balans is. Maar de balans van de gerechtigdheid, van Vrouwe Justitia riskeert niet in evenwicht te blijven als wij aan de justitie in ruime zin van het woord niet meer aandacht besteden.

Na de uiteenzetting van de minister hebben de commissieleden een bespreking gehad waarin grosso modo een 25-tal verschillende onderwerpen werden aangeraakt. Sommige onderwerpen en probleemgebieden werden zelfs door een aantal sprekers ter

discussie gebracht. Dat was het geval voor het vluchtelingen- en vreemdelingenprobleem, voor de stiefmoederlijke behandeling van het departement Justitie, voor de noodzaak van prioriteiten op wetgevend vlak en voor het verouderde karakter van gevangenissen en gerechtsgebouwen.

Tenslotte hadden verscheidene sprekers het over de juiste toepassing van de wet-Lejeune betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling. De meningen van de commissieleden liepen hierover wel uiteen.

Het lijkt mij onbegonnen werk alle uiteenzettingen hier uitvoerig samen te vatten. Ik beperk mij tot de vaststelling dat de kritische noten zeker niet het monopolie uitmaakten van de leden van de oppositie, wel integendeel, en dat de meeste commissieleden uitdrukkelijk hun medewerking hebben toegezegd om de minister bij te staan in zijn zoektocht naar een grotere waardering voor de justitie in een rechtsstaat die naam waardig.

Er waren ook nog meer individuele kritische noten over de intrekking van verblijfsvergunningen voor vreemdelingen, over de controle op de staatsveiligheid — een onderwerp dat op het ogenblik ter discussie is in een onderzoekscommissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers —, de betwistbare praktijken van bepaalde politie- en gerechtsdiensten, over het misbruik van af luisterpraktijken, over de risico's verbonden aan bepaalde provocatie- en infiltratiemethodes van de staatsveiligheid en over de zo noodzakelijke coördinatie van de politiediensten. Alle commissieleden steunden als het ware de minister in zijn analyse betreffende de noodzakelijke aanpassing van de justitie aan de moderne noden en in zijn pogingen om dit « bedrijf in moeilijkheden » er weer bovenop te helpen.

In verband met de gerechtelijke achterstand werd er door een aantal commissieleden gepleit om de bevoegdheid van de vrederechters op te trekken, zodat er meer zaken in laatste aanleg kunnen worden gewezen. Verscheidene leden pleitten voor de mogelijkheid om de afhandeling van verkeersongevallen meer uit de sfeer van de burgerlijke aansprakelijkheid te halen in de hoop zo het aantal strafzaken te verminderen. In verband met de gevangenis heeft meer dan een commissielid de mening geuit dat het beter is de bestaande gebouwen te moderniseren en de sfeer te humaniseren dan aan nieuwbouw te doen.

Tenslotte waren er nog opmerkingen over de huurwetgeving, de veiligheidsmaatregelen in de justitiepaleizen, het gebruik van handboeien, de noodzaak om de wet op de landloperij te herzien, zoniet af te schaffen, de boekhouding van de griffies, de vertraging in het afleveren van kopieën van strafdossiers, de wenselijkheid tot herziening van de faillissementswetgeving, de genetische vingerafdrukken als middel tot opsporing, het uitdenken van alternatieve straffen, het gebrek aan juiste en actuele statistieken inzake criminaliteit, de hervorming van het openbaar ministerie van de politierechtbanken, dit wil zeggen uitkijken naar een alternatief voor het optreden van de politiecommissarissen, en uiteraard over de depolitiserings van de magistratuur. Ik mag ook niet nalaten te vermelden dat de gekende problematiek van de voorlopige hechtenis eens te meer ter sprake kwam.

De minister heeft op alle vragen en opmerkingen zeer uitvoerig geantwoord. Hij viel trouwens de meeste sprekers bij. Hij verklaarde zeer uitdrukkelijk bereid te zijn om samen met de commissie te zoeken naar oplossingen voor de opgeworpen problemen. Hij heeft wel ootmoedig bekend dat hij niet alles kan realiseren in de tijdsspanne van één jaar, en dat hij daar verscheidene jaren voor nodig heeft. Hij heeft ook fouten, zij het detailfouten, toegegeven. Bovendien gaf hij heel eerlijk toe dat hij geen antwoord kon geven op een aantal vragen die door commissieleden werden gesteld, maar dat hij bereid is ter zake meer onderzoekings- en denkwerk te verrichten.

Dit vindt u, collega's, meer *in extenso* in het verslag terug. De bijlagen zullen u nog iets wijzer maken.

De artikelen alsmede het ontwerp in zijn geheel werden aangenomen, meerderheid tegen oppositie.

Het verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de aanwezige leden. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord me réjouir de ce que la lecture des chiffres laisse apparaître une augmentation sensible des montants consacrés à l'administration de la Justice dans notre pays. Cette augmentation s'imposait. Elle s'inscrit d'ailleurs, monsieur le ministre, dans la ligne politique suivie par votre prédécesseur. La continuité de cette dernière s'avère nécessaire à un moment où la pauvreté des moyens mis à la disposition des serviteurs de la Justice, jointe à un accroissement considérable de leurs tâches, risque de déboucher sur une situation intenable et inadmissible. L'augmentation du budget en 1989 est donc, incontestablement, un pas dans la bonne direction, même s'il est regrettable que le département de la Justice soit encore et toujours considéré comme un parent pauvre si l'on compare l'évolution de son budget au cours des dernières années à celle des budgets des autres départements de l'Etat.

J'attendrai donc du gouvernement qu'il manifeste sa volonté réelle de progrès dans l'administration de la Justice en poursuivant, au cours des années ultérieures, son effort budgétaire consenti aujourd'hui.

Cela dit, une première remarque sous forme d'interrogation s'impose. Elle concerne la méthodologie suivie pour la présentation du présent budget. Le ministre de la Justice, ces derniers temps, s'est montré soucieux de sortir les problèmes de la Justice du calme feutré et discret des cabinets judiciaires où ces questions étaient généralement soulevées entre spécialistes et praticiens. La publication de la brochure commentant son budget 1989 et exposant les lignes de force de sa politique en est l'illustration. Cela retient sans aucun doute l'attention et l'intérêt et révèle aussi un ambitieux programme. Cependant, un certain embarras me gagne lorsque je constate que certaines intentions exprimées dans cette brochure ne sont plus reprises dans les explications fournies en commission de la Justice par le ministre, lors de l'exposé de sa politique générale. A l'inverse, des précisions furent apportées et des intentions révélées par le ministre lors des travaux en commission, qui n'apparaissent pas dans la brochure. Oublis d'un côté, omissions de l'autre? Je citerai quelques exemples.

Où sont vos projets concernant la problématique des enfants battus, que vous aviez annoncés, à ma grande satisfaction d'ailleurs, lors de la deuxième conférence européenne sur l'enfance maltraitée et négligée, pour la fin avril de cette année? Il en est fait mention dans la brochure, mais ils ne figurent nullement, dans le document budgétaire, comme éléments prioritaires.

Où en est le projet de loi réprimant les infractions graves aux conventions de Genève de 1949 et au protocole additionnel organique des poursuites pénales contre les auteurs de violations graves du droit humanitaire, dont vous annonciez le dépôt prochain au Conseil des ministres, lors du récent colloque consacré au droit humanitaire?

Si le proverbe selon lequel « Le mieux est l'ennemi du bien » est exact, on peut se demander si l'effort d'information ne débouche pas, paradoxalement, sur une certaine confusion. A quel document, la brochure ou le document parlementaire résumant les travaux en commission, faudra-t-il se référer pour connaître vos intentions exactes, monsieur le ministre? Où se trouvent véritablement les priorités que vous entendez dégager en vue de votre action à venir?

J'aborderai à présent plus en détail certains aspects de votre politique générale. Parlons tout d'abord de la magistrature.

Je note avec une certaine satisfaction qu'un effort budgétaire est fait dès cette année pour ce qui est des traitements des magistrats et que cet effort sera poursuivi en 1990. Ce réajustement n'est certes pas un luxe, mais un dû à l'égard d'un corps professionnel qui, dans son ensemble, compte parmi les plus consciencieux et qu'un surcroît important de travail provoqué par l'augmentation des procédures judiciaires risque de conduire à la démotivation et au découragement.

A propos de ces magistrats, vous avez des idées bien précises quant à leur recrutement. Il est évident que la crédibilité du

corps judiciaire est d'abord et avant tout fonction de la qualité de ses représentants. J'approuve donc toute initiative qui irait dans le sens d'un meilleur recrutement de nos magistrats. A ce sujet, on évoque souvent la politisation des nominations judiciaires.

Oserais-je vous dire que l'expression ne me gêne pas? En effet, dans un pays de réelle tradition démocratique comme le nôtre, où existe une alternance du pouvoir, c'est précisément cette politisation qui permet de réaliser, dans l'ensemble du corps judiciaire, un équilibre tel que l'ensemble des conceptions philosophiques et idéologiques se trouve représenté à tous les niveaux de juridictions, garantissant par là même une objectivité suffisante des décisions judiciaires.

Encore faut-il veiller à ce que le ministre de la Justice puisse être assuré de faire le choix de la qualité parmi tous les postulants. Votre projet sur les conditions d'accès à la magistrature est attendu avec intérêt et impatience par les milieux concernés.

Bien que je ne puisse préjuger un projet qui n'est toujours pas déposé pour n'être, semble-t-il, toujours pas arrivé à maturité, permettez-moi d'émettre l'une ou l'autre considération personnelle.

Ainsi, je suis très réservée quant à l'idée du concours permettant l'accès à la magistrature. Les meilleurs concours ne font pas nécessairement les meilleurs magistrats, tant il est vrai que cette profession requiert, au plus haut degré, à la fois l'intelligence de l'esprit et celle du cœur sans lesquelles il ne peut y avoir de véritable acte de justice. Le bon sens et l'expérience professionnelle restent, à mes yeux, les atouts essentiels sur lesquels doit se fonder le recrutement d'une magistrature de qualité. J'ai la conviction que, bien mieux que par des concours, ces qualités indispensables ne peuvent être judicieusement décelées dans le chef des postulants que par leurs pairs.

Une initiative intéressante avait, à titre expérimental, été prise à cet égard par votre prédécesseur. Dans un certain nombre d'arrondissements, les chefs de corps, c'est-à-dire les présidents des tribunaux de l'arrondissement et le bâtonnier de l'Ordre, étaient priés d'émettre un avis sur les qualités professionnelles des postulants. Le ministre de la Justice s'était engagé à suivre l'avis ainsi émis, sauf à se justifier en cas de décision contraire. A ma connaissance, cette initiative avait été favorablement accueillie par les milieux judiciaires et, que je sache, le système avait fonctionné de manière heureuse. Je m'étonne que cette initiative semble, dans vos intentions, vouée aux oubliettes. Peut-être est-ce maintenant le moment de vous demander si vous l'appliquez toujours dans votre politique actuelle de nominations?

Pour en rester à ce problème du recrutement des magistrats, permettez-moi de vous faire l'une ou l'autre suggestion dont l'application pourrait, à mes yeux, contribuer à la fois à l'acquisition d'une expérience professionnelle des postulants et à une certaine résorption de l'arriéré judiciaire.

Partant du principe que tout avocat de plus de trente ans peut, d'office, assumer la fonction de juge et de la constatation que, dans la majorité des cas, les postulants sont des avocats, ne pourrait-on imaginer de faire en sorte que lesdits avocats postulants soient régulièrement désignés comme juges dès leur acte de postulation?

Ils pourraient ainsi acquérir immédiatement une certaine pratique de la magistrature en siégeant comme assesseurs dans les chambres à trois juges. J'ai la faiblesse de croire que ce système permettrait aux chefs de corps de juger les postulants en meilleure connaissance de cause et d'écarter ceux qui ne conviennent pas à cette fonction. Par ailleurs, grâce à ce contact direct avec la charge postulée, les candidats-magistrats pourraient tester, de manière pratique, leur vocation et, peut-être, découvrir qu'ils s'égareraient dans un mauvais choix personnel. Ce système permettrait également de libérer un certain nombre de magistrats professionnels et de multiplier ainsi les audiences en vue de résorber l'arriéré judiciaire, dont il a fréquemment été question ces derniers temps.

Le colloque qui lui fut tout récemment consacré et qui réunit, dans cette enceinte, les représentants les plus éminents du monde judiciaire, a joui d'un écho certain au-delà des milieux spécialisés, dans l'opinion publique elle-même fort justement préoccupée par cette situation à ce point dramatique qu'elle confine purement et simplement, dans certains cas, au déni de justice.

Malgré mon scepticisme quant aux chances réelles de remédier à ce problème sans consentir de très substantielles dépenses, je vous dirai d'emblée que je m'associerai bien volontiers à toutes les mesures qui pourront être prises en la matière, pourvu qu'elles soient garantes d'une réelle efficacité. Les avis autorisés émis par les spécialistes qui se sont exprimés lors du colloque, ont montré que les voies à suivre sont suffisamment diversifiées et l'éventail des solutions bien assez large pour qu'en cette matière, l'on puisse dire qu'il ne manque plus que la volonté politique de concrétiser les orientations et les pistes énoncées.

A ce propos, je m'étonne que, dans les initiatives que vous envisagez de prendre prochainement en ce domaine, on ne trouve nulle trace de l'expérience française que constitue le juge de la mise en état des dossiers. L'avantage de l'instauration de cette fonction serait d'éviter un certain nombre d'incidents d'audience qui, en pratique, se reproduisent régulièrement: dossiers incomplets, pièces manquantes ou non communiquées à toutes les parties, semblables incidents nécessitant généralement, lorsqu'ils se produisent, une remise de la cause et, par conséquent, un accroissement de l'arriéré judiciaire comme cela fut d'ailleurs dénoncé lors du colloque en question.

Ces magistrats, dont je viens de vous entretenir, ont évidemment pour tâche essentielle d'appliquer des lois. Et cela m'amène au problème de la législation proprement dite, soit pour envisager certains textes actuellement en voie d'élaboration soit, au contraire, pour dénoncer ce qui m'apparaît comme des carences dans le programme législatif. Je veux parler, en premier lieu, de la nécessité d'adopter, au niveau du secteur immobilier, un statut juridique clair pour régir la copropriété forcée.

Conscient des difficultés engendrées par le statut juridique actuel de la copropriété forcée, le précédent gouvernement avait élaboré un avant-projet sous l'égide des ministre et secrétaire d'Etat à la Justice, MM. Gol et Mundeleer. Ces derniers viennent d'ailleurs de redéposer leur texte sous forme de proposition de loi.

Depuis la mise en place de la nouvelle majorité gouvernementale en mai 1988, plus rien... Et nous ne pouvons que regretter les lenteurs du ministre de la Justice alors qu'il disposait d'un avant-projet de qualité. Il est indéniable que les nombreux propriétaires concernés attendent avec impatience la concrétisation de ce texte important pour eux.

Dans le cadre des intentions exprimées et reprises dans votre brochure, vous signalez que s'il est un domaine qui mérite d'urgence l'attention du législateur, c'est celui de la faillite. A cet égard, les travaux en commission ne nous éclairent pas davantage. Je note toutefois votre intention de vous atteler, de manière prioritaire, à une réforme de la procédure en matière de faillite. Peut-être serait-ce l'occasion de s'interroger sur la manière dont les faillites doivent être gérées!

Est-il encore concevable d'imaginer que la liquidation d'entreprises, qui peuvent être de taille fort importante, soit confiée à des avocats, même si ces derniers se sont, en pratique, spécialisés dans le domaine des curatelles?

La loi de 1851 sur les faillites ne prévoyait-elle pas la création d'un corps de liquidateurs, les avocats n'étant désignés comme curateurs qu'à défaut de semblables liquidateurs? En pratique, ce corps de liquidateurs n'a jamais été constitué. Voilà donc l'exemple type d'une législation demeurée lettre morte depuis plus de 130 ans! Il serait pourtant urgent de réaliser que la responsabilité de la liquidation d'entreprises, avec toutes les conséquences socio-économiques qu'implique ce genre de situation, ne peut être confiée à la seule compétence d'avocats dont la formation, aussi sérieuse soit-elle, ne permet pas d'embrasser et d'appréhender avec suffisamment de maîtrise l'ensemble des problèmes économiques et sociaux inhérents à toute faillite de quelque importance, dans laquelle les aspects purement juridi-

ques apparaissent souvent, non pas nécessairement comme accessoires, mais très probablement comme moins sensibles et moins urgents.

Il me semble difficile de parler de la législation en matière de faillite sans déboucher inévitablement sur l'épineuse question de la magistrature économique.

L'idée d'instaurer, dans notre pays, une magistrature économique n'est pas neuve. Notre estimé collègue, M. Henrion, en parlait déjà en 1979, dans cette assemblée. Ce qui m'étonne, c'est qu'au moment où cette idée apparaît de plus en plus comme une évidente nécessité, ni votre brochure, qui se veut pourtant complète, ni vos interventions en commission n'y fassent la moindre mention.

Au moment où l'Europe ouvre ses marchés à l'ensemble des secteurs économiques; au moment où les entreprises imaginent et mettent au point des mécanismes nouveaux de collaboration ou de prises de participation pour s'armer le plus efficacement possible en vue de ce grand marché européen; au moment où les pouvoirs publics sont amenés, soit d'initiative, soit pour répondre à des sollicitations diverses, à jouer un rôle moteur essentiel dans l'activité économique de nos entreprises; au moment où les contestations qui peuvent naître de cette activité économique débordent largement les limites du droit commercial traditionnel; au moment où, depuis plus de vingt ans, pratiquement toutes les facultés de droit du pays ont créé une licence en droit économique dont l'activité est généralement remarquable, en ce moment donc, est-il bien raisonnable d'ignorer les évolutions dynamiques et spontanées du droit des affaires en maintenant la solution des litiges éventuels dans le cadre étriqué de nos anciennes juridictions de droit commercial où un magistrat de formation juridique classique se trouve confronté à des mécanismes économiques originaux et empiriques dont, inévitablement, il ne peut parfaitement saisir toutes les implications? Le danger de semblables situations est que, tôt ou tard, on risque de voir ainsi échapper au pouvoir judiciaire, considéré comme inadapté ou même incompétent, la solution de litiges d'autant plus importants qu'ils porteront directement sur la position concurrentielle de nos entreprises sur le marché européen.

Cette magistrature économique, soit qu'elle consiste en la création de nouvelles juridictions originales, soit qu'elle consiste simplement à adjoindre des « techniciens » à un juge ayant une formation universitaire de droit économique mais agissant dans le cadre traditionnel de nos tribunaux de commerce, cette magistrature économique, disais-je, est souhaitée et revendiquée par les milieux concernés. La création du marché unique européen devrait, dès lors, être l'occasion de réactualiser cette problématique et j'attends de vous, monsieur le ministre, que vous exprimiez vos intentions à ce sujet. Je vous en remercie d'avance.

Enfin, je terminerai cette intervention en dénonçant à nouveau, comme je l'avais fait en commission, la situation dramatique dans laquelle se trouvent actuellement les candidats réfugiés dans notre pays.

Mon intervention en commission s'est terminée par la question de savoir quelles étaient les mesures urgentes que vous alliez prendre et je ne vous cachais pas que je privilégiais ce type de mesures urgentes par rapport aux modifications législatives qui doivent également intervenir en la matière. Vous m'avez répondu qu'il fallait faire les deux et j'en conviens effectivement. Puis-je, dès lors, vous interroger à propos des modifications que vous comptez apporter à la loi de 1987 dont l'application sur le terrain a fait apparaître certaines carences et, plus particulièrement, certaines longueurs de procédures? Vous dénoncez, à juste titre, ces longueurs et vous manifestez votre intention de raccourcir une procédure qui, à mon sens, ne devrait pas excéder six mois.

Lors de son audition par la commission de la Justice, le commissaire général aux réfugiés, M. Bossuyt, a présenté des propositions de modifications législatives précisément en vue d'aboutir au raccourcissement des procédures. Je souhaiterais que vous preniez d'urgence l'initiative de nous soumettre un texte de loi allant en ce sens afin que nous puissions en discuter

sans tarder, car le temps presse et, sur le terrain, la situation ne cesse de se dégrader de jour en jour.

C'est pourquoi je persiste à croire que certaines décisions urgentes s'imposent.

Une des raisons principales qui contribuent à gripper le mécanisme mis en place par la loi du 14 juillet 1987 est le nombre insuffisant des fonctionnaires à l'Office des étrangers et au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides. Ces deux instances sont débordées et ne peuvent plus remplir normalement leurs missions. Certes, vous avez d'ores et déjà pris la décision d'augmenter le nombre de ces fonctionnaires. Malheureusement, je considère que ces mesures sont encore insuffisantes et je crains que la mise en œuvre des décisions prises n'accroisse davantage encore le retard dans le traitement des dossiers. Le manque de personnel entraîne des retards de procédure, amène un blocage dans les centres d'accueil et d'hébergement et débouche, dès lors, sur une accumulation du nombre de candidats réfugiés en détresse.

Le Centre du Petit Château est saturé. C'est là, à ma connaissance, qu'il est procédé à l'examen de la recevabilité des demandes de reconnaissance du statut de réfugié et de demandeur d'asile. Or, il me revient que cet examen n'est plus réalisé depuis le 2 juin 1989, du fait de la non-accessibilité du local situé au Petit Château.

Il en va de même du fonctionnement de l'antenne du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides située au Petit Château.

La situation du fameux local 127 de Zaventem où sont hébergés les demandeurs d'asile non admis sur le territoire à leur arrivée, est tout aussi catastrophique.

Ce local est complet depuis des semaines et n'est donc plus accessible, ce qui contraint les demandeurs d'asile à rester dans la zone de transit de l'aéroport dans les conditions précaires que l'on devine. Ici encore, des décisions urgentes s'imposent.

Je souhaiterais, dès lors, savoir quel remède vous comptez apporter à ces situations dramatiques qui ne sont manifestement pas conformes à l'esprit de la législation que nous avons votée en 1987.

Enfin, il est évident que le problème des réfugiés politiques a pris, ces dernières années, une ampleur telle que les solutions à y apporter dépassent le cadre des frontières et des législations nationales.

Une harmonisation des législations européennes en matière d'accueil des réfugiés est indispensable.

Récemment encore, les ministres de la Justice européens se sont réunis pour discuter de cette question. J'aimerais connaître l'état actuel des discussions menées à cet égard.

Des hommes et des femmes réfugiés, contraints de fuir leur pays pour assurer leur sécurité, attendent avec anxiété de savoir si la Belgique faillira ou non à sa réputation de terre d'accueil. Il serait contraire à la dignité humaine et à notre tradition d'hospitalité de ne pas y répondre de toute urgence.

Monsieur le ministre, en ce domaine, comme pour tous les autres sujets soulevés dans mon intervention, j'attendrai donc avec grand intérêt les réponses que vous ne manquerez pas d'apporter à mes diverses interrogations.

Monsieur le Président, permettez-moi, avant de quitter cette tribune, de féliciter M. Pataer pour la qualité de son rapport. *(Applaudissements.)*

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, je remercie également M. Pataer du rapport qu'il a établi avec beaucoup de conscience. Il est très utile, en effet, que soient consignées correctement et complètement les interventions qui ont eu lieu en commission de la Justice, car elles sont de nature à écourter les discussions en séance publique et à empêcher les redites, parfois inévitables.

Si l'examen de ce budget permet d'évoquer l'arriéré judiciaire, la détention préventive, la politique pénitentiaire et encore d'autres sujets qui se situent également au cœur de vos compétences, monsieur le ministre, il est toutefois impossible de traiter toutes ces matières, même brièvement.

J'ai donc choisi de me limiter à un sujet, non pas pour formuler des critiques à votre endroit, monsieur le ministre, mais pour susciter et ouvrir un débat qui devrait se poursuivre ultérieurement dans les commissions, voire au sein de l'assemblée plénière du Sénat.

Nous reviendrons forcément sur les sujets que j'ai évoqués à l'instant : l'arriéré judiciaire, la détention préventive et même la politique pénitentiaire. En effet, des projets de loi sont déposés; des débats sont déjà ouverts au sein des commissions, notamment en ce qui concerne la détention préventive.

Je me bornerai donc à aborder, en quelques mots, la question des réfugiés.

J'approuve Mme Delruelle qui a tenu à attirer votre attention sur cette problématique.

Vous avez répondu en commission — à mon sens, fort bien — aux critiques qui étaient formulées. Vous avez indiqué les remèdes indispensables, notamment l'accroissement du personnel, la mise en pratique de procédures plus efficaces et plus rapides que celles qui ont cours aujourd'hui. Sur ces différents points, vos réponses me paraissent satisfaisantes. Nous veillerons, bien entendu, à suivre avec attention la mise en application des mesures que vous annoncez. Mais, il ne suffit pas pour le ministre de concevoir des solutions; il faut encore qu'il passe un temps considérable à veiller à leur exécution.

La lenteur du recrutement du personnel, par exemple, est une préoccupation importante. Le ministre décide d'augmenter le nombre des personnes affectées aux juridictions qui doivent traiter les dossiers des réfugiés dans les meilleurs délais, mais ces nominations prennent du temps; elles sont soumises à des procédures. Les inspecteurs des finances donnent des avis d'opportunité qui allongent le processus. Il en est des inspecteurs des finances comme des juges qui ne se limitent plus à appliquer des doctrines strictes. Ils ont une conception très large de leur mission; ils interprètent les lois non en fonction des textes, mais de leur finalité. Je ne crois pas qu'il faille s'en plaindre. Dans de nombreux cas, leur intervention est utile. Toutefois, force est de constater que les procédures existantes, fondées sur des garanties importantes à accorder au personnel recruté, empêchent une exécution rapide. Elles ne répondent pas au souci d'efficacité, sans cesse exprimé au ministre.

Par ailleurs, je redoute que l'attention légitime portée aux réfugiés masque quelque peu les difficultés en matière d'immigration. L'Office des étrangers, lui-même, est très préoccupé par les faits évoqués par Mme Delruelle. Il a consacré plus de moyens et d'hommes que ce dont il pouvait disposer au traitement des dossiers des réfugiés, au détriment peut-être d'un nombre considérable d'immigrés qui sont confrontés à des attentes parfois excessives pour voir s'accomplir une série de formalités prescrites par la loi.

Il convient de souligner cette situation car les retards ont pris, dans certains cas, des proportions alarmantes. Le ministre devrait pouvoir étoffer rapidement son administration qui a, en quelque sorte, « fermée » certains services, puisqu'elle n'a plus la possibilité de se consacrer à la gestion ordinaire des dossiers des immigrés. Je pense que le ministre estimera comme moi qu'il est indispensable de modifier la composition des services afin de faire face aux obligations requises par le traitement des dossiers d'immigration en Belgique.

Je regrette que la brochure introductive ne fournisse pas de plus larges indications sur la politique de l'immigration. Toutefois, je sais qu'un bon nombre de mesures relatives à l'intégration des immigrés n'est plus de votre compétence. Il convient cependant d'en parler. Dans la brochure introductive qui est établie comme l'a dit M. Erdman, sous forme d'audit de la justice, les mesures restrictives en matière d'immigration sont mises en évidence. L'indispensable contrôle des abus a été

souligné. Mais les mesures positives pour favoriser l'intégration et pour réduire les barrières résultant des différences de cultures, de religions et de mœurs, n'ont pas été mises en évidence. Il ne s'agit pas de supprimer ces différences mais de les harmoniser au sein d'une société qui ne peut supporter la cohabitation et la diversité que sur la base d'un tronc commun et d'une philosophie commune de vie. Il importe donc que l'on assure l'implantation de cette philosophie commune tant au sein de la population belge que des communautés étrangères.

La question de la libre circulation des immigrés en Europe se posera dès 1993. En effet, on peut imaginer que ce droit de circulation sera accordé non seulement aux nationaux des différents Etats européens mais aussi aux immigrés qui y résident. La politique d'intégration commune européenne prendra alors une dimension particulière. On peut, en effet, penser que ce sont les résidents les moins intégrés qui seront amenés à voyager le plus au sein de la future Europe.

Dès lors, le problème de la politique positive d'intégration qui doit être menée dans les différents pays européens se pose avec plus d'acuité encore. J'aimerais donc entendre vos avis et conceptions en la matière.

J'en viens à présent à un problème qui retiendra davantage mon attention. Il s'agit des polices, du contrôle de ces polices et plus particulièrement de leurs activités de renseignements et de recherches. Afin de donner l'exacte dimension des questions que je vais poser, il convient d'évoquer le malaise qui, depuis quelques années, s'est emparé de l'opinion publique, malaise essentiellement nourri par les dizaines de morts du Brabant wallon. Ce sont des morts pour rien. Ces meurtres n'étaient pas nécessaires à la réussite des *holy up*. Non seulement, on ne parvient pas à identifier les auteurs de ces crimes, mais rien n'explique, de manière plus ou moins vraisemblable, les causes de ces massacres.

Si rien n'est plus déroutant qu'un meurtre non élucidé, rien n'est pire qu'un crime incompréhensible. Sans doute y a-t-il des hypothèses plausibles. J'ai personnellement ma conviction en la matière. Il est clair que le terrorisme d'extrême droite nous a habitués à des massacres qui non seulement ne sont pas signés et justifiés, mais sont accomplis à l'égard de personnes innocentes. On peut même dire que, dans cette sorte de terrorisme, plus la victime est étrangère aux buts visés par l'organisation, plus elle est innocente, plus grand est le scandale provoqué par sa mort et plus efficace est la déstabilisation de l'opinion publique.

Comme l'a fort bien dit Lipovetsky dans un livre fort intéressant intitulé *L'ère du vide*, dans une société caractérisée par le vide des idéologies, le meurtre retentit avec efficacité dans cette énorme caisse de résonance que sont devenues les opinions publiques.

J'ai donc le sentiment — ce n'est ni une preuve ni un élément qui est étayé par des indices convaincants — que la seule explication possible de ces massacres qui défraient la chronique depuis plusieurs années réside sans doute dans l'intervention d'un terrorisme d'extrême droite.

Le malaise qui pèse sur notre justice et nos polices est aussi lié à des interrogations que se posent un grand nombre de citoyens sur la nature de ce grand banditisme. Il y a dans les tueries du Brabant wallon des équivoques, des ambiguïtés, des incompréhensions qui font penser à celles de certains crimes de policiers lorsque les pas des enquêteurs repassent sur ceux des criminels en laissant, curieusement, terriblement, les mêmes empreintes.

La troisième raison de ce malaise est évidemment liée aux déclarations les plus contradictoires qui se font entendre.

Les polices s'accusent mutuellement de fautes, les juges ou les procureurs se reprochent des manquements, manquements qu'ils n'ont d'ailleurs pas dénoncés au moment où ils auraient dû le faire. Nous lisons aussi dans la presse que des membres de la commission d'enquête, en cours d'instruction, sortent de leur réserve et dénoncent ce qu'on a appelé, avant même que la commission d'enquête en ait délibéré, « la mafia » qui, selon eux,

aurait envahi à la fois la police et la magistrature. A ce stade, le malaise prend une dimension politique.

Je voudrais faire deux remarques. D'abord, je crois qu'il faut relativiser les effets de certaines accusations. Certaines d'entre elles sont le fait de la légèreté, d'autres de la vindicte, d'autres encore relèvent de la technique du transfert de culpabilité. Certaines de ces accusations sont inadmissibles et, en particulier, celles qui généralisent les critiques contre la magistrature, qui dénoncent la corruption générale des corps de police, de la gendarmerie ou de la Sûreté. Je pense que ces critiques ne sont pas fondées et qu'elles ne résisteront pas au temps, c'est-à-dire à l'épreuve de la vérité, tout simplement parce que, j'en suis convaincu, notre magistrature et notre police demeurent parfaitement saines. Je me refuse à me rendre complice de certaines accusations. La volonté de percer le secret des drames du Brabant wallon et de retrouver leurs auteurs va de pair avec une confiance critique mais une confiance en notre appareil judiciaire.

Par ailleurs, je crois qu'il convient également de souligner que la commission d'enquête de la Chambre a un rôle essentiel à jouer. A partir de l'instant où l'on constate l'échec de la justice à identifier les coupables de crimes aussi exceptionnels il faut, bien entendu, dévoiler publiquement certaines arcanes de la répression.

Le rôle de la commission est indéniablement redoutable. En effet, l'échec de sa mission aggraverait les inquiétudes qu'elle est censée dissiper. Un manque de maîtrise dans son chef, s'il devait se révéler, serait de nature à conduire à des impasses dangereuses.

On peut penser que la réserve des enquêteurs, au moment même où l'on instruit, n'est pas seulement une qualité qui leur est propre, mais constitue aussi une condition nécessaire à la réussite de la mission de ceux qui doivent mener à bien, de façon équitable et efficace, l'élucidation de certains dysfonctionnements de notre justice et de nos services de police.

La commission, j'en suis convaincu, a, dans l'ensemble, effectué une tâche importante. Elle a levé les chapes qui pesaient sur certaines consciences. Elle a mis en évidence des lacunes graves au niveau du fonctionnement des polices. Ses travaux dévoilent une série de faits qui nous interpellent et qui domineront certainement l'appréciation des réformes.

Je pense, par exemple, à l'affaire François, dont l'importance est évidente car elle a révélé l'introduction, sous l'impulsion de personnes haut placées dans la hiérarchie de la gendarmerie, de techniques d'information ou de recherche soit illégales, soit dangereuses mais qui, en tout cas, ne sont ni éprouvées, ni codifiées, ni contrôlées de façon satisfaisante.

Nous avons connu récemment d'autres affaires. L'affaire du major Vernailien, qui a été victime d'un attentat, ainsi que les affaires Mendez et Bultot. Il est préoccupant de voir tant de gendarmes ou anciens gendarmes, inquiétés, suspectés, poursuivis ou en fuite.

Enfin, toutes les révélations faites au sein de la commission ont eu lieu dans le cadre d'une instruction au sujet de laquelle le procureur du Roi de Bruxelles, M. Poelman, a déclaré qu'elle avait été dominée par la trahison. Il s'agit évidemment d'une affirmation extraordinaire.

A la confusion et à la crainte que suscitent toutes ces informations bizarres, il faut encore ajouter que le *modus operandi* des bandits renvoie incontestablement à des pratiques tout à fait anormales si elles étaient le fait de gangsters et de bandits de droit commun. En effet, on ne conçoit pas que des bandits puissent attendre tranquillement pour les humilier, la police ou la gendarmerie sur le parking d'un magasin qu'ils viennent de cambrioler. Ces techniques, qui sont de type militaire, ne renvoient pas à une délinquance de droit commun.

Tous ces éléments montrent que, sans vouloir identifier les coupables, ce qui n'est pas son rôle, la commission d'enquête de la Chambre a, en vérité, ouvert une enquête sur les enquêteurs, sur les polices, ainsi que sur le fonctionnement de l'appareil répressif de notre pays. Elle a notamment mis en lumière quelques faits importants.

Citons d'abord la mauvaise coordination des services de police, la rivalité persistante entre les enquêteurs, la rétention du renseignement entre certains services de police — ceux de la police judiciaire et ceux de la BSR et vice-versa — la rétention du renseignement à l'égard d'organes spécialisés, comme le GIA. Il semble, en effet, que certains veuillent éviter qu'un corps de police représenté au GIA utilise des informations recueillies par un autre service.

Mentionnons aussi la rétention des informations à l'endroit des juges et des juges d'instruction ainsi que le fait que des procès-verbaux ne sont pas établis dans les délais prescrits, voire jamais.

Des faits de ce genre semblent s'être produits ou se produisent encore. Il s'impose incontestablement que nous étudions la façon de remédier à ce dysfonctionnement.

Parmi les autres données de l'enquête, relevons le déséquilibre existant entre les divers services de police et, en particulier, ceux de la police judiciaire par rapport à la BSR. Citons également le foisonnement extraordinaire des sociétés de gardiennage qui emploient, semble-t-il, près de 10 000 personnes, chiffre considérable, vous en conviendrez. Quelle que soit la complaisance dont on puisse faire preuve à l'égard de ce phénomène, on ne peut convenir que ces sociétés soient parfaitement contrôlées.

Parlons aussi de la floraison d'agences de détectives privés où l'on retrouve des personnes au passé judiciaire ou politique très particulier. Je citerai, à titre d'exemple, M. Dossogne, ancien leader de la milice d'extrême-droite, le Front de la jeunesse, qui pratique du renseignement. En effet, aucune réglementation ne limite l'accès à la profession, aucune obligation particulière ne pèse sur ceux-là qui souvent, en imbrication avec des services de renseignement des pouvoirs publics, mènent des recherches pour compte de qui il appartiendra...

C'est à ce niveau, à mon sens, que la responsabilité gouvernementale se précise, en particulier celle du ministre de la Justice. Comme je l'ai dit, les sociétés de renseignement ne sont pas contrôlées et si les sociétés de gardiennage le sont, c'est de manière nettement insuffisante. De surcroît, on constate d'étranges connexions entre les services de renseignement du secteur privé et ceux du secteur public.

La gendarmerie, par ailleurs, a laissé se déployer — mais par quels moyens aurait-elle pu l'empêcher? — des départs vers d'autres services. Elle a laissé partir des officiers, des sous-officiers et des officiers généraux, vers des services de renseignement et des sociétés de gardiennage privés. C'est ainsi que j'ai relevé dans la presse que, depuis quelques années, quinze officiers supérieurs de la gendarmerie au moins auraient quitté cette force pour entrer dans le secteur privé. Si ces informations sont exactes, ce qu'on appelle le *know-how*, c'est-à-dire l'ensemble des informations dont un corps dispose, serait, en quelque sorte, transmis gratuitement par les services publics à des services privés. C'est particulièrement dangereux lorsque ceux-ci sont manifestement truffés de personnalités qui méritent attention, soit parce qu'il s'agit de membres de l'extrême droite, comme M. Dossogne, soit en raison de relations privilégiées qu'elles peuvent entretenir avec le milieu. Bref, des relations étonnantes s'établissent ainsi entre des officiers supérieurs de la gendarmerie et des services de renseignement privés.

On peut penser que des connexions s'installent ainsi entre d'anciens collègues et la gendarmerie et que, dès lors, ceux qui devraient infiltrer le milieu sont peut-être infiltrés par ceux-là mêmes qu'ils avaient mission de contrôler.

Un autre problème important réside dans la double autorité qui pèse sur certains services de police. Je parle, en l'occurrence, de la BSR, corps d'élite incontestable, composé d'agents dont le dévouement et la compétence sont très souvent remarqués. Il s'agit d'un corps militaire fortement hiérarchisé. La conception que se fait d'un problème un supérieur hiérarchique prime, dans l'esprit des sous-officiers, celle que s'en fait le magistrat qui, pour un agent de la BSR, n'est qu'un directeur occasionnel.

Des anomalies peuvent résulter de cette situation. Il est arrivé que des renseignements collectés à la demande des juges soient

communiqués à des officiers, qui n'en rendent pas nécessairement compte aux juges. Le secret de l'instruction n'est pas garanti. De même, ce qui est plus grave, certains devoirs prescrits par les juges sont ou retardés, ou non accomplis.

M. Haquin, journaliste au *Soir*, a relaté, à plusieurs reprises, dans son journal, des faits qui incitent à réfléchir. Après le vol d'armes à la brigade Diane, en décembre 1981, qui s'est opéré dans des circonstances troublantes, puisque les voleurs avaient manifestement une connaissance particulièrement précise et inquiétante des lieux, le juge Bellemans a prescrit, par apostilles, des devoirs qui n'ont pas été exécutés. Ces apostilles, chose remarquable, exigeaient l'audition de gendarmes et d'anciens gendarmes, de même que des visites domiciliaires, lesquelles n'ont pas eu lieu.

Selon M. Haquin, l'adjudant de la BSR aurait indiqué, sans doute sur avis de ses supérieurs et après instruction de ceux-ci, qu'il n'y avait pas lieu d'effectuer ces visites parce qu'il s'agissait de gendarmes ou d'anciens gendarmes. J'ignore si ces renseignements sont exacts, mais je souhaiterais savoir, monsieur le ministre, si vos services ont enquêté sur cette situation, s'ils ont une réponse à donner à ces propos qui n'ont pas fait l'objet d'un démenti et qui, à mon sens, ne sont pas absolument invraisemblables.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Ces faits se seraient passés en 1981?

M. Lallemand. — Oui, il s'agit effectivement du vol d'armes qui a eu lieu, en 1981, à la brigade Diane, la célèbre brigade antiterroriste. Il a été, je le répète, relaté à plusieurs reprises dans la presse que les devoirs prescrits par le juge n'auraient pas été accomplis parce qu'ils devaient être exercés à l'égard de gendarmes et d'anciens gendarmes.

J'aimerais connaître votre avis sur ces informations. Il est bon, en effet, qu'on sache si ces assertions sont ou non fondées et s'il arrive que des apostilles aussi précises de juges d'instruction ne soient pas exécutées et pour quelles raisons.

Par la même occasion, je voudrais vous demander ce que vous pensez du dysfonctionnement qui se produit, en certaines occasions — il ne faut pas généraliser — dans les rapports entre la BSR et les juges d'instruction, à raison de l'interférence de la hiérarchie militaire.

J'aimerais aussi vous demander, monsieur le ministre, comment vous concevez ce que j'appellerai «l'agencement institutionnel du renseignement, de la recherche et de la poursuite».

Le général Berckmans, chef d'état-major de la gendarmerie, lors d'un exposé fait devant la commission d'enquête de la Chambre a tenu des propos intéressants mais discutables. Il faudrait, à son avis, limiter les interventions de la police judiciaire à la seule instruction, c'est-à-dire aux poursuites, et lui retirer les activités de recherche. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre lors de son intervention qui consistait en la lecture d'un document qui ne fut certes pas à l'audition d'une parfaite clarté. Mme Margotte, directeur d'administration, a notamment déclaré devant la commission que la multidépendance des polices empêchait de mener une véritable politique criminelle. Dans le même esprit, sinon dans le même sens, l'audit sur les polices propose une fusion et un redéploiement des corps existants, bref une police unique.

Votre avis sur ces questions serait le bienvenu. Quant à moi, je ne crois pas au bien-fondé d'une politique visant à mettre sur pied une police unique. En effet, il existe peu de pays — démocratiques, du moins — où il n'y ait qu'une seule police. Les raisons pour lesquelles nous avons, en Belgique, séparé ou divisé les polices restent, me semble-t-il, toujours valables, même si des aménagements sont indiscutablement nécessaires. Par ailleurs, certaines propositions de réforme formulées à l'occasion de l'agitation provoquée par les crimes du Brabant wallon suscitent également des inquiétudes.

J'ai lu avec intérêt dans le *Journal des procès* un article de M. Devalkeneer qui souligne, avec beaucoup de justesse, que

l'audit relatif aux polices ne cesse de mettre l'accent sur un accroissement de leur efficacité sans jamais insister sur un meilleur respect de la légalité. Je ne prétends pas que les auteurs de Team Consult soient peu soucieux de cet état de fait, mais on ne peut s'empêcher de constater que, pour bon nombre de spécialistes, le souci de l'efficacité s'exerce indépendamment de toute considération stricte du respect de la légalité.

L'affaire François, que j'ai déjà citée, illustre parfaitement cette affirmation. Des techniques d'infiltration et de provocation, importées des Etats-Unis et transposées, sans modification aucune, dans des corps de police belges, ont entraîné certains policiers à participer à des délinquances très graves. Ces techniques ont été appliquées sans qu'on ait préalablement défini les règles auxquelles elles doivent obéir et sans qu'on ait jaugé de leur compatibilité avec la loi. On a, en quelque sorte, laissé des hommes de la gendarmerie ou de la Sûreté, le cas échéant, s'aventurer dans des techniques nouvelles sans garde-fou, sans définition des limites de ce qui leur était ou non permis.

Il me paraît ainsi inadmissible qu'un commissaire de la Sûreté donne des cours de filature à des militants d'extrême droite en faisant, de surcroît, état de sa double qualité d'homme de la Sûreté ce qui, vous en conviendrez, est assez extraordinaire. C'est d'autant plus grave que ces individus, qui reçoivent des cours de filature, finissent par croire qu'ils sont couverts par des organes officiels de l'Etat. Il est donc impératif, monsieur le ministre, que nous ayons une discussion sur ces techniques d'infiltration et de provocation. Il faut regarder les choses en face et ne pas les couvrir du manteau de Noé.

Au surplus, une fois ces règles définies, il faut établir des procédures de contrôle. La démarche de l'agent infiltré doit être connue des autorités, ce qui ne paraît nullement garanti en Belgique, à entendre les différents témoignages déposés devant la commission d'enquête!

En outre, il faut aussi assurer au personnel une mobilité qui peut s'étendre au personnel du sommet — on peut débattre la question — mais surtout au personnel infiltrant sur le terrain.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Le personnel infiltrant.

M. Lallemand. — Oui, une infiltration prolongée peut faire que ce personnel soit « brûlé » sur le terrain et, de ce fait, produire un effet contraire au but recherché.

Vous avez d'ailleurs pensé à ce problème, puisque vous nous avez dit, et j'en suis heureux, avoir posé des questions précises aux procureurs généraux. Il est, en effet, essentiel qu'ils prennent parti, de façon claire et nette et par écrit, sur ces techniques « couvertes », sur ces dossiers *under cover*.

Il faut également interroger les policiers, les commissaires de police, les agents de la BSR... Vous vous y employez et je vous en félicite. Ce débat a au moins l'utilité de faire savoir que nous discuterons de l'infiltration, au sein des commissions de la Justice. Il y a un danger pour la démocratie à laisser se déployer des techniques qui ont une grande puissance de corruption du corps de police.

Parmi les dangers des techniques d'infiltration figurent ceux qui sont liés aux techniques d'information. Comme on l'a dit, et comme on peut le lire de plus en plus, la police ne doit pas seulement réagir à la délinquance, elle doit la prévenir. C'est une des conceptions modernes qui a cours : la police doit anticiper les événements. Dès lors, dans les polices, l'intérêt se déplace de plus en plus des délinquants et des auteurs vers les suspects, et plus généralement vers les citoyens marginalisés ou marginaux. C'est inévitable. Ces techniques de surveillance modernes entraînent des contrôles accrus dits de personnalité.

Un débat ouvert doit être mené au sein du Parlement à partir des exposés de policiers et de procureurs, sur le contrôle de la formation des policiers. Il me revient que, dans un procès que

j'ai eu l'honneur de plaider voici quelques années et qui avait fait grand bruit, j'avais mis en évidence cette chose bizarre qu'un cours de formation donné aux polices judiciaires prescrivait des règles ahurissantes.

Ainsi, pour ne citer que la disposition la plus étonnante, il était dit à ces candidats officiers de police judiciaire, futurs interrogateurs, que lorsqu'un suspect interrogé variait dans ses déclarations, on déchirait le procès-verbal et l'on en dressait un nouveau. Lire pareille procédure dans un manuel destiné à la police judiciaire est plutôt inquiétant et il y aurait lieu, monsieur le ministre, de s'intéresser de très près à ce que l'on enseigne aux policiers.

Monsieur le ministre, tout cela me paraît devoir faire l'objet de réflexions, de prises de position et de débats de nature à éliminer peut-être certaines zones d'ombres et à dissiper notre méfiance actuelle à l'égard de certaines pratiques qui ont eu cours.

Enfin, à partir du moment où se développe le renseignement sur la délinquance, il importe de se poser la redoutable question de la connexion du renseignement, de la recherche et de la poursuite. A quel endroit va s'opérer cette connexion? Elle peut se faire au niveau de l'arrondissement judiciaire, de la province et de l'Etat: il n'existe pas de réponse toute faite.

Il y a cependant lieu de songer aux propositions formulées devant la commission d'enquête de la Chambre. C'est ainsi que M. Denis, de Team Consult, aurait — selon la presse — fait deux déclarations intéressantes. Il aurait dit: « Le juge doit être le contrôleur plutôt que le dirigeant d'une enquête »; deuxièmement: « Une police judiciaire dirigée par un magistrat est une police paralysée ». Je ne suis pas certain que M. Denis ait tenu des propos aussi nets, mais c'est du moins ainsi que d'aucuns les ont perçus. Cela ne m'étonne d'ailleurs pas, car nous assistons à une évolution des mentalités. Nous ne pouvons pas admettre le dessaisissement de fait des juges d'instruction sur les enquêtes. Cela constituerait un recul des garanties du respect de la loi et des droits du citoyen.

Par ailleurs, il faut réfléchir aux nécessités des polices modernes. Le général Berckmans aurait parlé, quant à lui, de la nécessité d'instaurer une direction générale de la recherche.

Selon la presse — j'insiste sur le fait que ces citations sont très résumées et éventuellement mal reproduites —, le général Berckmans aurait dit: « Notre pays n'a aucune politique globale en la matière. Il est centré sur vingt-six arrondissements judiciaires. »

Cela n'est pas tout à fait inexact puisque nous avons créé, voici peu, la vingt-troisième brigade, précisément en vue de répondre à cette insuffisance de la connexion au niveau national.

Incontestablement, il conviendrait d'étudier les possibilités de regroupement de certains services de police qui s'occupent de la recherche ou des renseignements, sous une direction générale qui pourrait être unique, à la stricte condition qu'elle ne soit pas militaire, j'insiste sur ce point.

Je ne prends pas parti en la matière, monsieur le ministre, car je n'ai pas de vues définitives sur l'opportunité d'une telle mesure. En tout cas, j'ai le sentiment que les modifications doivent être abordées avec beaucoup de détermination.

Je ne suis pas favorable à la fusion des corps de police, mais des passerelles plus importantes devraient être ouvertes; des échanges d'information et des contrôles plus précis devraient être assurés. J'aimerais à cet égard mieux connaître votre politique.

Enfin, je souhaiterais avoir votre avis sur l'institution de la commission permanente d'enquête que M. Tobbyack a évoquée et qui fait actuellement l'objet d'un débat entre les trois ministres concernés, à savoir, vous-même, le ministre de l'Intérieur et celui de la Défense nationale. Selon vous, à quel moment le

gouvernement pourra-t-il soumettre au Parlement cet important projet ?

L'affaire François, les affaires du Brabant wallon, tous les événements que nous connaissons actuellement et qui sont amplifiés, parfois même déformés, au travers des travaux de la commission d'enquête de la Chambre, continuent à corrompre la confiance dans notre appareil judiciaire et nos services de police. Je le répète, ceux-ci ne sont pas fondamentalement gangrenés, au contraire.

L'opportunité s'offre à nous de redresser la situation et cela ne pourra se faire qu'en raison de la confiance indispensable en ces institutions, confiance critique, certes, mais sans laquelle rien n'est possible.

Il est temps de porter dans ces zones d'ombre ce qu'André Breton nommait superbement « un couteau de clarté ». Je sais, monsieur le ministre, que telle est votre intention. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Stroobant.

De heer Stroobant. — Mijnheer de Voorzitter, mijn uiteenzetting heeft betrekking op drie punten die mijns inziens bijzondere aandacht verdienen bij de bespreking van deze begroting, namelijk de toegang tot het beroep van advocaat en magistraat, de beroepsopleiding en de beheersing van de tonnen juridische documentatie waarmee iedereen die recht spreekt wordt geconfronteerd.

Alvorens echter in te gaan op de grond van de zaak, feliciteer ik de rapporteur voor zijn rapport dat de besprekingen in de commissie bijzonder klaar weergeeft.

Een eerste beschouwing bij deze begroting heeft betrekking op het probleem van de toegang tot het beroep, enerzijds, van hen die de rechtsonderhorigen bijstaan, namelijk de advocaat en, anderzijds, van hen die betrokken worden bij het spreken van het recht, namelijk de magistratuur. Ik wens het probleem te stellen in het licht van de sociale relevantie van de rechtspraak, van haar plaats en haar betekenis in het rechtsverkeer.

Het is voldoende gekend dat toepassing van de wetgeving de rechter tot interpretaties en tot standpunten brengt die in grote mate mede bepaald worden door de persoonlijkheid van hem of haar die recht spreekt. Ik vraag in deze context de aandacht voor twee factoren die van groot belang zijn, namelijk de sociale afkomst en de kritische ingesteldheid van de betrokkenen. De magistraten uitsluitend beoordelen op hun juridisch-technische kennis betekent een duidelijke keuze maken voor een welbepaald type van rechtspraak, een rechtspraak die vooral maatschappelijk bevestigend is en die wereldvreemd staat ten opzichte van de man in de straat. De manier waarop geselecteerd wordt bij de toegang tot het beroep of de toegang tot hogere functies is van essentieel belang.

Het beleid voor 1989 bevat een initiatief dat betrekking heeft op de opleiding en de beroepsvervolmaking van de advocaten. Dit initiatief van de minister sluit aan bij een congresresolutie van de Belgische Nationale Orde van advocaten van juli 1988.

Intussen werd door de Orde van advocaten blijkbaar een beslissing genomen waarin sprake is van het afleggen van een examen. De berichten die in de kranten verschenen, zijn niet duidelijk. Hierbij wens ik een aantal opmerkingen te maken.

De inrichting van een examen mag geen verkapt middel worden om een numerus clausus voor advocaten in te voeren, waarbij de Orde tot een werkelijk corporatistisch korps zou uitgroeien.

Een examen tot besluit van een stage handelend over parate juridische kennis zou een devalorisatie inhouden van het diploma van licentiaat in de rechten, diploma dat tot op heden in grote mate afgestemd is op balie en magistratuur. Dit diploma zou immers de toegang tot het beroep niet meer waarborgen, hoewel de juridische kennis van de betrokkenen theoretisch toch werd getest. Ik vraag dus dat de minister in deze aangelegenheid contact opneemt met de betrokken universiteiten en een grondig gesprek op gang brengt met de rechtsfaculteiten.

In feite moet het diploma van licentiaat in de rechten dat recht op toegang tot het beroep waarborgen waarbij de aanvullende stage vooral, en zoniet uitsluitend, concreet en individueel moet zijn gericht. Het komt dus neer op een permanente evaluatie. Dit stelsel bestaat thans min of meer in het stagereglement. Het functioneert echter niet naar behoren omdat het weinig professioneel wordt toegepast.

Er moet meer gebeuren op het vlak van de sociale samenstelling van de Orde van advocaten. Vijf jaar universitaire studies, drie jaar financieel zware inspanningen tijdens de stage en de moeilijke strijd om zich in het beroep waar te maken, hebben een sociale selectie tot gevolg, waarbij afgestudeerden met minder financiële draagkracht moeten afhaken.

De toegang tot het kader van de magistratuur heeft met een identiek probleem te kampen, met dien verstande dat voor de rechtspraak de gevolgen van de persoonlijkheid en de ingesteldheid van de rechter nog groter zijn dan voor de advocaten. Het lijkt een interessant gegeven te weten hoe de recrutering van de magistratuur geschiedt naar sociale origine. Uiteraard verdedigen we hier niet de thesis dat dit criterium van doorslaggevend belang is; beroepsbekwaamheid, beroepservaring, motivering, werkkraft en menselijke bewogenheid zijn prioritaire indicatoren. Men mag echter niet ontkennen dat de sociale oorsprong ontegensprekelijk bepalend is voor de houding die men aanneemt ten opzichte van de wijze waarop de wet moet worden toegepast.

De volgende beschouwing betreft de problematiek van de beroepsopleiding. De agent van de openbare diensten moet zijn werkzaamheden met ijver vervullen. Dit is een van de verplichtingen die rusten op de werknemer in de openbare sector. Het is eveneens een van de grondbeginselen van de werking van de openbare dienst.

Wij komen hiermede tot de kern van het debat omtrent arbeidsrendement, kwaliteit van de dienstverlening, relatie ten opzichte van de staatsburger en tenslotte de noodzakelijke loyaliteit van de agent ten opzichte van het soevereine volk. De ophefmakende bekendmakingen van de betrokkenheid van bepaalde leden van de politiediensten bij politieke formaties die de democratische werkingsregels niet wensens na te leven, plaatsen dat aspect van de ambtenarenontologie sterk in het daglicht. Dit heeft te maken met de ambtenarenvorming.

In het begrotingsvoorstel 1989 wordt aandacht besteed aan de opleiding en de vorming van het personeel. De minister zet hiermede een beleid voort dat reeds vroeger werd aangevat. Het is zijn verdienste dit probleem bijzonder te benadrukken, onder meer wat de magistratuur aangaat. Hij maakt plannen voor een stageprogramma voor de opleiding van stagiair-magistraten. Er zal eveneens worden onderzocht welke bijscholingsprogramma's kunnen worden uitgewerkt voor in dienst zijnde magistraten. Een bijzondere dienst wordt opgericht voor het opzetten van vormingsprogramma's, in samenspraak met de universiteiten.

Het moet echter duidelijk zijn dat de beoogde doelstellingen van rendement, dienstverlening en loyaliteit niet alleen het gevolg zijn van een passende beroepsopleiding of bijscholing. Meerdere factoren bepalen tegelijk het gedrag van de ambtenaren. Zij moeten in hun onderlinge relatie worden gezien en moeten tenslotte opgenomen en geïntegreerd worden in een globaal personeelsbeleid dat op zijn beurt een concrete plaats moet krijgen in het totale beleid van het departement.

De arbeidsmotivering van de ambtenaar wordt niet alleen bepaald door de beroepsopleiding die hij geniet, maar ook door de arbeidsomstandigheden en de arbeidsorganisatie waarin hij zich bevindt. Hoewel deze ideeën aanwezig zijn in het begrotingsdocument, had ik toch graag gehad dat zij nog meer werden benadrukt.

Ik wijd nu meer gericht volgende beschouwingen aan het probleem van de opleiding.

Ten eerste moeten duidelijk en volledig de doelstellingen worden omschreven die men meer bepaald met het gevoerde personeelsbeleid beoogt. Naast het bijbrengen van een technische kennis en een geschiktheid om passend te reageren in

een bepaalde situatie, is het ook van essentieel belang dat de ambtenaar betrokken bij het departement van Justitie oog heeft voor de eerbied voor de persoon van de burger, voor de menselijke aspecten van zijn opdracht en weet dat hij zijn plaats vindt in een maatschappij in permanente evolutie, die steeds een hogere welvaart betracht.

Zijn zogenaamde politieke neutraliteit mag er niet één zijn van in het geheim sympathiseren met ondemocratische krachten. Dit laatste houdt in dat de korpsgeest waarin hij werkt er een moet zijn die open staat voor de evolutie van de maatschappij. De factoren die dit mede bepalen, zijn in elk vormingsprogramma aanwezig.

Laat echter hieromtrent geen dubbelzinnigheid bestaan. Ik pleit niet voor één of andere vorm van beroepsverbod. Ik pleit ervoor dat opleiding en bijscholing niet in doorslaggevend mate interne aangelegenheden worden, waarbij geen externe inbreng wordt aanvaard. In dit perspectief pleit ik voor samenwerking met andere departementen en vind ik samenwerking met universiteiten een passende maatregel, ook al omdat men op deze wijze met het wetenschappelijk onderzoek in aanraking komt.

Een tweede reeks beschouwingen betreft de materiële- en personeelsvoorwaarden voor de beroepsopleiding. Rekening houdend met de gerechtelijke achterstand heeft men in de eerste plaats aandacht besteed aan degenen die het recht moeten spreken. Dat er ook voor de zittende magistratuur een beroepsopleiding moet worden georganiseerd is evident. Ik meen echter dat dit er niet toe mag leiden dat de andere personeelscategorieën minder aan bod komen.

Algemeen moet de permanente beroepsopleiding om principiële, maar ook om functionele redenen voor alle personeelsleden worden ingericht. Meer bepaald wat het spreken van recht betreft mag de belangrijke rol van het openbaar ministerie en van de griffie niet uit het oog worden verloren. De vorming van de parketmagistraten, het parketpersoneel en het griffiepersoneel is tenminste even urgent als deze van de rechters.

De materiële omstandigheden die de beroepsopleiding mogelijk maken, moeten eveneens aanwezig zijn. Zo moeten voldoende kredieten ter beschikking worden gesteld tijdens welke de beroepsopleiding plaatsheeft. Tevens moet het personeelsbeleid hand in hand gaan met de beroepsopleiding die eventueel mogelijkheden op promotiekansen moet bieden.

Een volgende opmerking betreft de materiële doelstelling van de beroepsopleiding. Het spreekt vanzelf dat de omgang met informatie en meer algemeen met bureaucratie een prioritaire doelstelling van de beroepsopleiding moet zijn. Het zou echter fout zijn deze tot dit domein te beperken en de traditionele domeinen ervan te marginaliseren.

Een derde en laatste punt dat ik wil aanhalen betreft de documentatie. De magistratuur wordt met een zodanig groot aantal wetteksten en andere teksten geconfronteerd dat het moeilijk is de documentatie te beheersen en bij te houden. De informatisering van deze informatiestroom heeft nu reeds een aantal jaren geleden een aanvang genomen. De rechtbanken beschikken eveneens over degelijke documentatiecentra. Niettemin moeten er op dit laatste vlak nog grote inspanningen worden gedaan. De magistraten kunnen niet steeds de hand leggen op de passende documenten. Ik pleit er derhalve voor meer aandacht te schenken aan dit aspect van de arbeidsomstandigheden van de magistraten, waarbij men oog moet hebben voor de modernisering van de administratieve werkomstandigheden.

Mijnheer de minister, de kritische beschouwingen die ik hier formuleerde nemen niet weg dat ik mijn waardering uit voor de wijze waarop u dit moeilijke departement op een dynamische, degelijke en eigentijdse wijze probeert te beheren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Cerexhe.

M. Cerexhe. — Monsieur le Président, je m'associe aux précédents intervenants pour féliciter le rapporteur. En effet, son remarquable rapport constitue une mine de documentation extrêmement importante.

Monsieur le ministre, je n'ai pas l'intention de susciter des jalousies. Je considère cependant que vous avez la responsabilité du département qui m'apparaît comme le plus prestigieux. En effet, il vous appartient de veiller à ce que la justice, tant commutative que distributive, soit respectée. Il ne s'agit donc pas de n'importe quelle justice, car elle ne peut être imprégnée d'individualisme ni fondée sur le principe « à chacun son dû », mais doit, au contraire, se fonder sur plus d'union et de communion entre les hommes.

Vous m'apparaissez comme une sorte d'organe de la justice, si je puis dire. En effet, vous avez autorité sur le ministère public, et cette autorité, vous l'avez, voici quelques semaines, manifestée en ordonnant la réouverture d'un dossier. L'image vous fera sourire sans doute, mais lorsque je vous ai entendu parler lors du dernier colloque sur l'arrière judiciaire, vous m'apparaissez tel un grand prêtre du temple de Thémis.

Comme vous l'avez rappelé lors de ce colloque, la justice est également un service, je dirais même un service public. En effet, la justice est génératrice de droits au profit des justiciables et non de privilèges destinés à ceux qui l'incarnent ou qui en sont les détenteurs. Je ne discourrai pas sur la portée de la justice, de l'équité, de l'ordre ou de la sécurité. Mais je tenais, au début de mon intervention, à souligner la haute portée de votre mission et de vos responsabilités. Je ne me livrerai pas non plus à l'analyse de situations particulières ou de cas concrets. Il ne s'agit nullement d'une critique car vous nous avez répondu en commission, mais une telle analyse ne me paraît pas indiquée dans un débat sur la politique de la justice.

J'exprimerai toutefois une inquiétude à l'égard du budget de la Justice. Sans établir de comparaisons avec d'autres budgets, mais au vu des missions qui vous incombent et des moyens dont vous disposez pour les mener à bien, on peut se demander si notre société et notre Etat n'ont pas perdu le sens des valeurs. En effet, votre département dispose de 23 milliards, soit 1,2 p.c. du budget de l'Etat, pour faire en sorte que la justice soit rendue, que la législation soit adaptée et que la sécurité soit garantie.

C'est dérisoire. Il est vrai que notre budget de la Justice est plutôt inférieur à celui d'autres pays, dont la France et les Pays-Bas, et que sa progression au cours des dernières années est moins importante en dépit du gros effort réalisé dans le budget 1989.

J'ai peine à imaginer, mais peut-être suis-je naïf, qu'un Etat se désintéresse à ce point du fonctionnement de la Justice. La modicité de ce budget est, en réalité, la cause des lacunes et des déficiences que nous constatons au niveau du fonctionnement de la justice.

Permettez-moi de relever quelques-unes de ces déficiences qui, je le précise, ne sont pas toujours nécessairement liées à des considérations d'ordre financier.

Ma première réflexion concerne l'accès à la justice. On constate, à cet égard, une double lacune.

D'abord, la justice est lente, tant au niveau des juridictions de l'ordre judiciaire que des juridictions de l'ordre administratif. Nous avons pu en débattre très longuement à l'occasion de ce remarquable colloque que vous avez organisé avec la collaboration des présidents des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat. La justice est lente, à tel point que dans de nombreux cas les citoyens n'y recourent plus, préférant souscrire à des transactions qui leur sont parfois très préjudiciables quand elles ne sont léonines. Nous connaissons tous des victimes d'accidents qui étaient dans leur droit et qui ont préféré souscrire à une transaction plutôt que d'attendre le verdict de la justice qui risquait de n'intervenir qu'après plusieurs années.

Par ailleurs, si la lenteur de la justice est préoccupante, le caractère privilégié de l'accès à la justice l'est plus encore. Les obstacles sont, en effet, multiples, qu'ils soient d'ordre financier, psychologique ou culturel. A cet égard, des réformes diverses au niveau de l'assistance judiciaire, du *pro deo* et des procédures.

Je soulignerai le gros effort réalisé dans votre budget pour ce qui est de la problématique de l'assistance judiciaire puisque les crédits passent de 75 millions en 1988 à 95 millions en 1989.

Il m'apparaît qu'en ce domaine, des améliorations pourraient encore être apportées car les objectifs poursuivis par le législateur ne me semblent pas parfaitement réalisés.

La loi de 1980 a prévu une intervention de l'Etat pour les prestations des avocats stagiaires. Or, je m'interroge sur les modalités de cette intervention, modalités qui ont été fixées par l'arrêté royal de 1988. Savez-vous, monsieur le ministre, qu'un jeune avocat stagiaire qui a été désigné pour défendre une cause — je suppose qu'il s'agit d'une affaire très simple, une consultation ou une visite dans une prison, que l'arrêté royal quantifie d'un point — attendra deux années avant de toucher la moindre indemnité.

M. Baert. — Indemnité qui s'élèvera alors à 200 francs!

M. Cereixe. — S'il s'agit d'une affaire plus complexe, un divorce par exemple, qui est quantifié de trois points et pour lequel les délais sont extrêmement rigoureux, il attendra trois à quatre années avant de toucher la première indemnité.

Ne pourrait-on pas, monsieur le ministre, envisager soit une procédure accélérée, soit, lorsqu'il s'agit d'une affaire complexe, un système de provision?

Cependant, au-delà de cet aspect tout de même très limité — aux avocats stagiaires — de l'assistance judiciaire, il ne faut pas oublier que la loi de 1980 envisageait une réforme globale de cette assistance et que la Belgique est un des pays offrant la formule la moins élaborée d'accès à la justice.

Je voudrais vous rappeler que lors des travaux préparatoires de cette loi de 1980, votre prédécesseur s'était engagé car, disait-il, cela ne pouvait être différé, à réformer fondamentalement le système de l'assistance judiciaire. Je ne vous interroge pas, monsieur le ministre, sur vos intentions, mais je constate simplement que, dans ce domaine de l'accès à la justice, considéré comme un droit fondamental de la personne humaine, aucune réforme en profondeur n'a été accomplie depuis dix ans.

Le deuxième point sur lequel je voudrais intervenir est beaucoup plus délicat. Il s'agit du problème du double degré de juridiction. J'ai entendu à plusieurs reprises, notamment lors du colloque sur l'arriéré judiciaire, évoquer la possibilité, pour résorber cet arriéré, de relever au-delà de 15 000 francs le montant permettant de bénéficier du double degré de juridiction. J'ai lu que certains proposaient d'augmenter ce montant pour le porter à 50 000, 75 000, 100 000, voire 150 000 francs. Permettez-moi d'exprimer certaines craintes à cet égard.

Certes, l'arriéré judiciaire doit être résorbé, mais peut-on le faire en s'attaquant au double degré de juridiction qui est notamment garanti par l'article 13 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales? Sur ce point, je ne vous cache pas que j'éprouve certaines inquiétudes. Peut-on opposer au montant nominal de l'intérêt litigieux — 15 000, 20 000 ou 30 000 francs — la valeur subjective que peut représenter un procès pour les plaignants?

En outre, sommes-nous bien certains que le montant nominal constitue toujours un critère valable pour déterminer la complexité d'une affaire et les difficultés juridiques qu'elle peut soulever? Dans certains pays — notamment en RFA — le double degré de juridiction n'est soumis à aucune limite et est, en toute hypothèse, reconnu quelle que soit la valeur du litige.

J'en arrive, monsieur le ministre, à une troisième réflexion, qui concerne le caractère parfois anachronique de notre droit. J'ai apprécié, dans le commentaire de votre budget et dans la présentation très claire, très synthétique et très simple de votre brochure, les intentions que vous nourrissez et les projets que vous comptez développer, particulièrement en matière de réforme législative.

Il est vrai que certaines de nos législations sont anachroniques, vieillies, dépassées. Vous avez mentionné le droit pénal, le droit de faillite, le droit des saisies et le régime des assurances. Je comprends vos priorités à l'aube du grand marché de 1992, mais, monsieur le ministre, ce sont des pans entiers de notre droit civil et commercial qui devraient être revus. Je songe

notamment à la protection des mineurs — chacun sait que l'institution du conseil de famille est, par exemple, complètement dépassée et ne remplit plus les fonctions que lui avait assignées le législateur en 1804 —, je songe également à la matière du droit d'auteur, au régime des preuves et à la matière de l'absence. Nous demeurons l'un des rares pays héritiers du Code civil de 1804 à n'avoir pas actualisé notre législation civile et commerciale. Nos voisins français et néerlandais disposent d'une législation bien plus moderne que la nôtre.

Monsieur le ministre, une réforme en profondeur doit être entreprise. Nous comptons sur vous et espérons après la problématique des réformes institutionnelles pouvoir enfin nous pencher sur la matière vivante de notre droit.

Je terminerai par une quatrième observation à laquelle vous faites indirectement allusion dans votre commentaire. Il s'agit de l'état lamentable de nos juridictions en ce qui concerne la documentation. Comment peut-on statuer en droit sans disposer des éléments de documentation adéquats et indispensables? La visite des bibliothèques des palais de justice de province est significative à cet égard. Certes, les cours d'appel disposent d'une bibliothèque bien fournie, mais à Namur et à Charleroi, les magistrats travaillent dans un véritable désert. Si vous souhaitez que la justice soit performante et que magistrats et avocats puissent suivre l'évolution du droit, il est nécessaire de mettre à leur disposition les moyens adéquats.

Votre brochure mentionne votre intention de concevoir une politique cohérente et efficace de formation permanente. Je partage entièrement votre point de vue, mais cela exige la mise en place d'un système d'information, de documentation et de formation des magistrats. Des considérations et des contraintes d'ordre budgétaire seront certainement évoquées. Je répliquerai qu'il n'est pas nécessaire d'implanter une bibliothèque complète dans chaque juridiction ou au niveau de chaque arrondissement. Les techniques actuelles de télécommunication permettent l'organisation d'un système de documentation central accessible à l'ensemble des magistrats et des avocats.

Pour rendre une justice adaptée aux situations complexes et nouvelles, pour réprimer adéquatement les infractions, il convient d'assurer à nos juridictions des moyens à la hauteur de leur mission.

Il y va de l'intérêt de la justice, de l'Etat, mais aussi des justiciables.

Je sais, monsieur le ministre, que nous pouvons vous faire confiance. Vous l'avez démontré et c'est pour cette raison que le groupe PSC approuvera votre budget. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Je vous propose d'interrompre nos travaux pour les reprendre à 14 heures.

La parole est à M. Wathelet, Vice-Premier ministre.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, j'ai pris contact la semaine dernière avec M. le Président Swaelen qui a marqué son accord pour prolonger la séance du matin et fixer celle de l'après-midi à 15 heures. Je dois, en effet, être présent en séance publique de la Chambre des représentants à 14 heures pour l'examen des projets de loi relatifs aux groupements d'intérêts économiques, projets qui doivent être votés aujourd'hui même pour que la commission du Sénat, présidée par M. Hatry, puisse se réunir demain à 10 heures et procéder aux votes requis.

M. le Président. — Dans ces conditions, puis-je demander à M. Arts s'il accepte de prendre la parole dès maintenant bien que son intervention soit prévue pour le début de l'après-midi?

M. Arts. — Je suis d'accord, monsieur le Président.

M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes. — Je vous en remercie.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Arts.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil deze uiteenzetting beginnen met een opmerking over een eventueel gebrek aan eensgezindheid in de regering. Wij hebben vandaag op onze banken een regeringsamendement gevonden van Vice-Eerste minister Dehaene dat ertoe strekt zijn begroting te verminderen om de financiering van de politieke partijen mogelijk te maken. Mijnheer de minister, ik stel vast dat uzelf tot op heden niet een gelijkaardig amendement hebt ingediend voor uw begroting, hoewel u in de Kamer dat ontwerp mee hebt goedgekeurd. U is dus niet, zoals uw collega's, bereid om op uw begroting te besparen om de financiering van de politieke partijen werkelijk mogelijk te maken. Daarover zou toch duidelijkheid moeten bestaan. Het zou spijtig zijn dat een bijna eensgezind Parlement — alleen sommige oppositiepartijen hebben tegen het voorstel gestemd — geconfronteerd wordt met een verdeelde regering.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand. — Mijnheer Arts, ik zal geen amendement indienen. Het is de bedoeling van de regering de begrotingen voor de kabinetten te verminderen, maar dan met een algemene maatregel. De regering zal hierover in de volgende dagen een beslissing nemen. Het verwondert mij dat minister Dehaene zo een amendement heeft ingediend. Ik ben hierover niet ingelicht. De regering wenst voor de kabinetten 30 miljoen, denk ik, te besparen, zoals ik al zei, met een algemene beschikking, rekening houdend met het feit dat de kabinetten van de leden van de Brusselse Executieve binnen enkele dagen zullen verdwijnen.

De heer Arts. — Dan verheugt het mij dat er toch eensgezindheid is in de regering. Maar dan zou Vice-Eerste minister Dehaene best gevraagd worden het amendement op zijn begroting, die we straks bespreken, in te trekken.

De heer Wathelet, Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand. — Ik zal dit misverstand tussen mijn collega Dehaene en mezelf proberen op te lossen.

De heer Arts. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben gelukkig met de documenten die ons ter beschikking werden gesteld. Wij kregen van de minister een uitstekende brochure en de heer Pataer leverde een verslag af waaruit de groeiende belangstelling voor het departement van Justitie blijkt. Ik heb dit ten zeerste geapprecieerd. Uit de commissiebespreking blijkt ook uw hoge waardering voor het departement dat u mag beheren, mijnheer de Vice-Eerste minister, en het belang dat u hecht aan de justitie in ons land.

Wanneer wij het over het departement van Justitie hebben, moeten wij in de eerste plaats niet spreken over de « justitie » in het algemeen, maar wel over de rechtsonderhorigen die op zoek zijn naar rechtvaardigheid, naar hun rechten. Verscheidene collega's hebben daar vanochtend reeds op gewezen. In elke discussie over « justitie » moet het duidelijk zijn dat het gaat over mensen, niet over abstracte dingen, over zaken, hoewel wij het met betrekking tot de juridische achterstand vaak hebben over « zaken ».

Mijnheer de Voorzitter, ik zal vandaag om te beginnen enkele beschouwingen maken aangaande de magistratuur en vervolgens aangaande de advocatuur. Daarna zal ik even verder ingaan op een detaildiscussie in de commissie over de uitvoering van gevangenisstraffen. Tot slot zal ik nog een algemene beschouwing geven.

Wij hebben in deze zaal een merkwaardige vergadering kunnen meemaken, namelijk het colloquium waarop niet alleen de leden van de parlementscommissies voor de Justitie aanwezig waren, maar ook alle korpsoversten van de magistratuur in ons land. Het was bijzonder indrukwekkend te zien hoe deze korpsoversten de ruimte hier vulden. De hele rechterlijke macht was als het ware aanwezig in het cenakel van de wetgevende macht.

Ik veroorloof mij hier een beschouwing over de korpsoversten in de magistratuur. Wij hebben allen waardering voor de individuele voorzitters van de rechtbanken en hoven en voor de procureurs en de procureurs-generaal. Wij kennen ze uit de

praktijk. Het zijn onbesproken mensen en ik wil geen woord van kritiek uiten op hun persoon. Toch lijkt hun ingesteldheid mij al te statisch. Naar buiten uit treden zij voor ons vaak alleen maar op inzake tuchtrechtelijke aangelegenheden. Voor de voorzitters van de rechtbanken en de hoven is dit nog aan te nemen. Dit statisch tuchtrechtelijk optreden is echter helemaal niet verantwoord bij de staande magistratuur.

Op het ogenblik is in ons land de zucht naar bescherming door het gerechtelijk apparaat zeer groot. Bij de burgers leeft de vraag naar meer veiligheid. De grote korpsoverste van de staande magistratuur, de minister van Justitie, heeft ter zake een beleid uitgestippeld. Hierover kunnen wij onze mening geven. Bij de procureurs en de procureurs-generaal, de korpsoversten te velde, kunnen wij echter geen beleid terugvinden.

Ik kan mij perfect indenken dat in gelijk welk gerechtelijk arrondissement de korpsoverste van het openbaar ministerie het beleid uitstippelt dat hij, in samenwerking met anderen zoals de OCMW-diensten, de rechtbanken zelf en andere diensten die betrokken zijn bij het maatschappelijk leven, de eerstvolgende jaren zal voeren betreffende de kleine criminaliteit, de drugbestrijding, de openbare zeden, de verkeersveiligheid, kortom de hele materie die het voorwerp uitmaakt van de rechtspraktijk van het openbaar ministerie, en dat hij dit beleid nadien toetst aan de bereikte resultaten. Kort samengevat, zijn onze korpsoversten niet te statisch en te weinig dynamisch? Moeten zij zich niet dynamischer opstellen in het geheel van het beleid, bijvoorbeeld wanneer de minister van Justitie voorstelt dat hij het drugbeleid op een duidelijker wijze wenst gestructureerd te zien en eventueel vervolgd en dat dit via de procureurs-generaal en de procureurs tot uiting komt? Dit is slechts één voorbeeld; er zijn vanmorgen nog andere voorbeelden aangehaald.

Het omgekeerde kan ook perfect. Wanneer in een bepaald gerechtelijk arrondissement de koppelbazenpraktijk bijvoorbeeld zeer sterk aanwezig is, zou de procureur van dat rechtsgebied zelf initiatieven kunnen nemen voor het opstellen van een aangepast beleid en het plegen van overleg, waarvan de resultaten nadien worden nagegaan.

Ik vraag dus, met mijn vernieuwd respect voor de korpsoversten als persoon, de functie van korpsoverste te dynamiseren en ze niet te beperken tot *le chef contrôleur* van zijn medewerkers, ook niet wanneer het gaat om de rechtbanken zelf.

Ik geef u een voorbeeld van een gebrek aan samenwerking. Wij hebben het dikwijls over de verloedering van het milieu. De gemeente Elsene, onder het beleid van de burgemeester, als hoofd van de politie, laat 700 processen-verbaal opmaken in verband met overtredingen op de gewone dagdagelijkse vuilniswetgeving, een duidelijk voorbeeld van een beleid ter bestrijding van bepaalde milieuovertredingen. Welnu, die 700 processen-verbaal zijn alle geseponereerd. Dit is een droevige zaak, want wat *in minor* bestaat zou ook wel eens *in major* kunnen bestaan.

Ik heb nog een tweede voorbeeld van een mogelijk beleid te velde, zeg maar in verband met de witte-boord-criminaliteit, om een groot woord te gebruiken. Het is jammer dat een uittredend procureur-generaal in zijn afscheidsrede aan de pers moet bekennen dat hij er niet in geslaagd is daar enige verandering in te brengen. Wellicht was er ook geen beleid daaromtrent uitgestippeld.

Mijnheer de minister, mag ik uw aandacht bijzonder vragen voor de advocatuur, meer bepaald in verband met de gevolgen op Europees vlak na 1992? Hoewel er een staatssecretaris voor Europa 1992 is, die bepaalde bevoegdheden ter zake heeft, zijn er toch twee elementen van Europese wetgeving die op de advocatuur betrekking hebben en die mijns inziens uw aandacht bijzonder moeten gaande houden. Het betreft ten eerste de richtlijn die op 1 juli 1990 in België van kracht moet worden in verband met de rechtsbijstandsverzekering. Wanneer deze richtlijn wordt omgezet in onze wetgeving, waarvoor, naar ik meen uw collega van Economische Zaken voorstellen moet formuleren, is het essentieel dat ten eerste, de vrije keuze van advocaat gewaarborgd blijft, ten tweede, dat deze vrije keuze gewaarborgd blijft vanaf het schadegeval en ten derde, dat ieder advocaat volkomen onafhankelijk moet zijn ten opzichte van de

verzekeringsmaatschappij. De geruchten over de voorstellen en ontwerpen van wet die in verband met die Europese richtlijn zouden worden ingediend laten niet veel goeds verhopien met betrekking tot die drie essentiële eisen van onze advocatuur.

Een tweede Europese richtlijn betreft het consumentenrecht. Ook daar zijn er geruchten dat de balie zou worden voorbijgegaan bij het oplossen van de geschillen naar aanleiding van consumentenaangelegenheden. Men moet de consequenties dragen van onze traditie en van de beperktheid van de professionele mogelijkheden van de advocaten. Zij zijn beperkt tot een ietwat restrictieve uitoefening van hun beroep, vandaar ook dat zij een monopolie krijgen. Zolang echter dit systeem bestaat moet de balie duidelijk worden betrokken bij regelingen in verband met het consumentenrecht.

Mijnheer de minister, ik verwijs hier naar mijn uiteenzetting in de commissie over het uitzitten van gevangenisstraffen van enkele maanden. Wij hebben gesteld dat er redenen zijn om een uitgesproken gevangenisstraf van enkele maanden niet uit te voeren. Er moet in dat verband duidelijkheid zijn en rechtvaardigheid heersen. Waartegen ik ten strijde trek, is de willekeur die thans bestaat ten aanzien van het al of niet uitvoeren van gevangenisstraffen van een beperkt aantal maanden. Die willekeur moet verdwijnen.

In de tabel die u zo vriendelijk was bij het ontwerp van begroting te voegen, mijnheer de Vice-Eerste minister, kunnen wij op bladzijde 78 zien dat in 1988 1 121 personen tegen wie een gevangenisstraf was uitgesproken tot drie maanden, waarvan wij weten dat zij theoretisch niet wordt uitgevoerd, toch hun straf hebben uitgezeten. Dit wil zeggen dat in 1988 in 1 121 gevallen een procureur vrij, zonder enige controle en zonder enig recht van verdediging van de betrokkene besliste dat een veroordeelde zijn gevangenisstraf van minder dan drie maanden moest uitzitten, waar wellicht aan tienduizenden veroordelingen tot gevangenisstraffen van minder dan drie maanden geen uitvoering werd gegeven. Wij moeten dringend de voorstellen ter hand nemen van de heer Legros tot invoering van een recht van verdediging van de veroordeelden.

Ik wil hier ook nogmaals aandringen op een betere coördinatie van onze werkzaamheden in de commissie met de planning van het ministerie van Justitie. Wij zijn in de commissie uiteindelijk « verlost » van het voorstel van wet in verband met de zwangerschapsonderbreking waaraan wij veel aandacht en tijd hebben besteed. Ik verheug mij trouwens samen met de voorzitter van de commissie dat de bespreking van dit voorstel op senatoriaal niveau is kunnen verlopen. Kunnen wij de vrijgekomen tijd niet benutten om met dezelfde ijver de overige ontwerpen en voorstellen die aan de orde zijn in een beperkte periode te behandelen? Ik doe dus zowel een beroep op de commissie voor de Justitie als op u, mijnheer de minister, om in het kader van de planning die u bij het begin van de bespreking in de commissie hebt medegedeeld en waarmee wij kunnen instemmen, onze werkzaamheden derwijze te coördineren dat wij sneller vooruit gaan. Het ter plaatse trappelen zoals dit bijvoorbeeld het geval was met het kleine ontwerp op de voorlopige hechtenis dat na een halve dag bespreking toch bleef steken, berokkent onszelf en de betrokkenen alleen maar schade.

Mijnheer de Voorzitter, onze fractie zal met overtuiging deze begroting goedkeuren, vooral na het antwoord van de minister te hebben gehoord op mijn eerste opmerking. Ik sluit mij ook graag aan bij de gelukwensen die wij zowel in de commissie als in de openbare vergadering hebben gehoord. (*Aplaus.*)

De Voorzitter. — Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken.

Je vous propose d'interrompre ici nos travaux. (*Assentiment.*)

Wij zetten deze bespreking vanmiddag te 15 uur voort.

Nous poursuivrons cette discussion cet après-midi à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten te 12 h 45 m.*)

(*La séance est levée à 12 h 45 m.*)